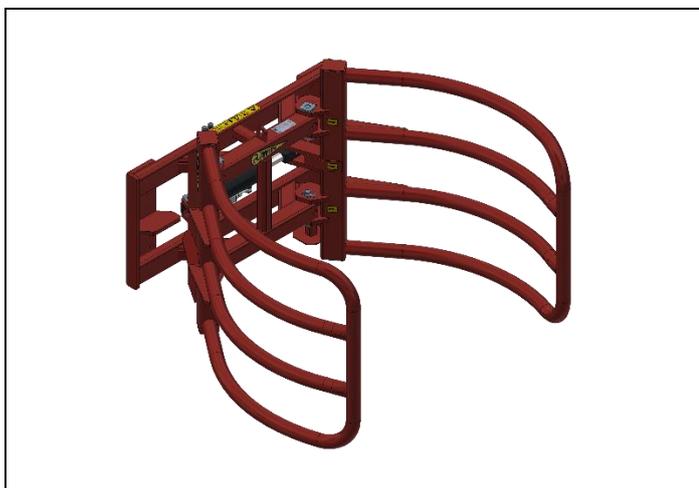


# Pince à balles

## BKP/BKP-UF



BKP



BKP-UF





# Français

## Table des matières

<b>1.</b>	<b>Á l'attention de l'utilisateur .....</b>	<b>2</b>
1.1	Introduction.....	2
1.2	Langue et traductions.....	2
1.3	Consignes de sécurité et avertissements .....	3
1.3.1	Consignes de sécurité .....	3
1.3.2	Autocollants de sécurité et pictogrammes d'avertissement.....	5
1.3.3	Emplacement des autocollants de sécurité sur la machine .....	5
1.4	Finalité de la machine.....	6
1.4.1	Instructions pour la prise de balles rondes.....	7
1.4.2	Instructions pour la prise de balles rectangulaires.....	7
1.5	Responsabilité .....	8
1.6	Garantie .....	8
<b>2.</b>	<b>Données techniques .....</b>	<b>9</b>
2.1	Caractéristiques générales .....	9
2.2	BKP.....	10
2.2.1	Liste des pièces détachées.....	10
2.2.2	Mise en service des modèles BKP.....	11
2.3	BKP-UF .....	12
2.3.1	Liste des pièces détachées.....	12
2.3.2	Mise en service des modèles BKP-UF .....	13
2.4	Pièces de rechange .....	14
<b>3.</b>	<b>Pannes et entretien .....</b>	<b>15</b>
3.1	Consignes de sécurité générales .....	15
3.2	Équipements de Protection Individuelle (EPI) requis .....	15
3.3	Mesures de sécurité spécifiques .....	15
3.4	Conformité et responsabilité.....	16
3.5	Entretien préventif et graissage .....	16
	<b>DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ.....</b>	<b>18</b>

## 1. À l'attention de l'utilisateur

### 1.1 Introduction

Ce manuel d'utilisation est destiné à vous informer sur la mise en service, l'utilisation et l'entretien de votre pince à balles WIFO. Il contient en outre les consignes de sécurité qu'il convient de respecter pour garantir un fonctionnement sans risque.

WIFO-Anema B.V. travaille constamment à l'amélioration de ses produits. WIFO-Anema B.V. se réserve le droit d'apporter toutes les modifications et améliorations qu'elle jugera nécessaires.

Avant la mise en service, il convient de lire attentivement les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité et d'en tenir compte. Si vous avez encore des questions après avoir lu le manuel d'utilisation, nous vous conseillons de vous adresser à votre distributeur.

Bon travail avec votre pince à balles WIFO.



**ATTENTION :**

*Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant de mettre la machine en marche et respectez scrupuleusement toutes les instructions afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité et sans incident.*

Conserver soigneusement ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement!

WIFO-Anema B.V.

**Votre distributeur:**

### 1.2 Langue et traductions

Ce manuel est une traduction de la version originale en néerlandais. En cas de divergences entre les traductions et la version néerlandaise, le texte néerlandais prévaut.

### 1.3 Consignes de sécurité et avertissements

Veillez lire ce manuel avant toute première utilisation de la machine et respectez scrupuleusement les consignes de sécurité. Les endroits particulièrement importants sont signalés par un pictogramme.

	<p><i>Ce symbole accompagne toutes les consignes de sécurité importantes dans ce manuel. Respectez scrupuleusement ces consignes et redoublez de prudence dans les cas signalés.</i></p>
---	--

	<p><i>Ce symbole signale toutes les manipulations formellement interdites. Respectez scrupuleusement cette interdiction.</i></p>
---	--

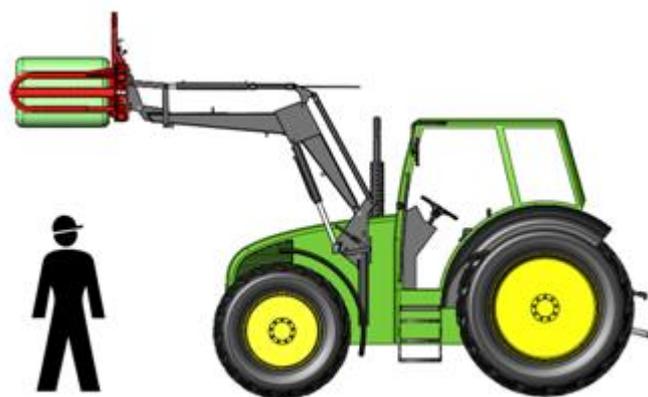
Toutes les personnes qui sont chargées de la mise en marche, la commande et l'entretien de la machine sont tenues de lire attentivement les instructions suivantes et de les respecter.

#### 1.3.1 Consignes de sécurité

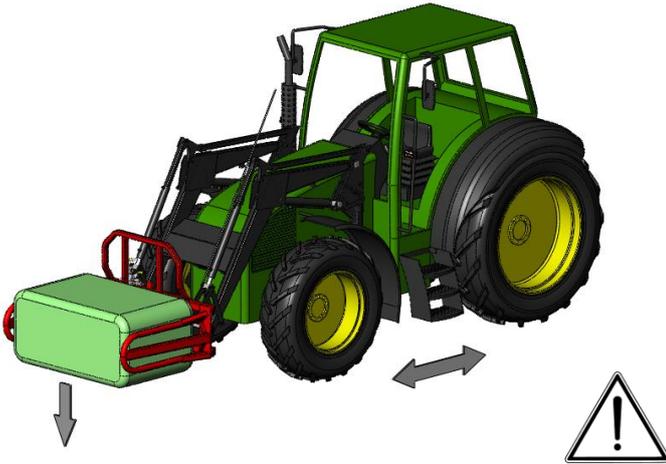
Les consignes de sécurité suivantes s'appliquent à tous les types de pinces à balles WIFO quel que soit le chariot mis en œuvre ou la forme des balles transportées (rondes ou rectangulaires).



**Ne transportez aucun passager.**



**Ne laissez personne se tenir sous la pince et tenez compte du risque de chute de balles.**



***Veillez à maintenir la charge le plus bas possible pendant le transport des balles pour assurer la stabilité du chariot élévateur.***

	<p><b><i>Manœuvrez la pince uniquement à partir du poste de conduite du chariot élévateur. Veillez à toujours garder une visibilité suffisante sur les opérations.</i></b></p>
	<p><b><i>Veillez à ce que la manette de commande du (des) vérin(s) ne puisse être confondue avec les autres manettes pour éviter de l'actionner malencontreusement.</i></b></p>
	<p><b><i>Veillez à ce que les flexibles hydrauliques et les éventuels câbles électriques ne puissent être coincés et que les griffes puissent bouger librement.</i></b></p>
	<p><b><i>Lorsque vous rangez le chariot élévateur, la pince doit se trouver en position la plus basse. Veillez à ce que l'engin ne puisse effectuer des mouvements inopinés lorsque le véhicule n'est pas utilisé. Déconnectez éventuellement les flexibles hydrauliques. Si vous démontez la pince du chariot élévateur, veillez à l'entreposer sur une surface plane et stable.</i></b></p>

### 1.3.2 Autocollants de sécurité et pictogrammes d'avertissement

	<p><b>Travailler en sécurité implique aussi que vous devez connaître les différents autocollants de sécurité qui figurent sur la machine. Vous devez savoir quels dangers ils signalent. Les autocollants qui se décollent, qui sont illisibles ou qui ont disparu doivent être remplacé.</b></p>
--	---

La machine est munie d'un certain nombre d'autocollants de sécurité. Les autocollants utilisés sur cette machine ont la signification suivante:

				<p><b>NL</b> Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.</p> <p><b>D</b> Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.</p> <p><b>F</b> La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement.</p> <p><b>GB</b> The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.</p>	<p><b>NL</b> Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.</p> <p><b>D</b> Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.</p> <p><b>F</b> La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée.</p> <p><b>GB</b> The machine should be in the lowest position when the machine is not used.</p> <p style="text-align: right;"><small>MDSTCE11</small></p>
--	--	--	--	---	---

Figure 1.3.1-Autocollants de sécurité WIFO

### 1.3.3 Emplacement des autocollants de sécurité sur la machine

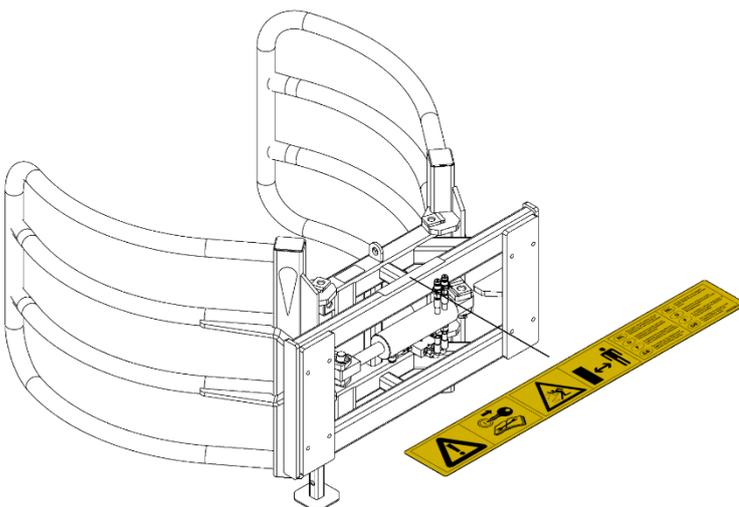


Figure 1.3.2-Modèle BKP

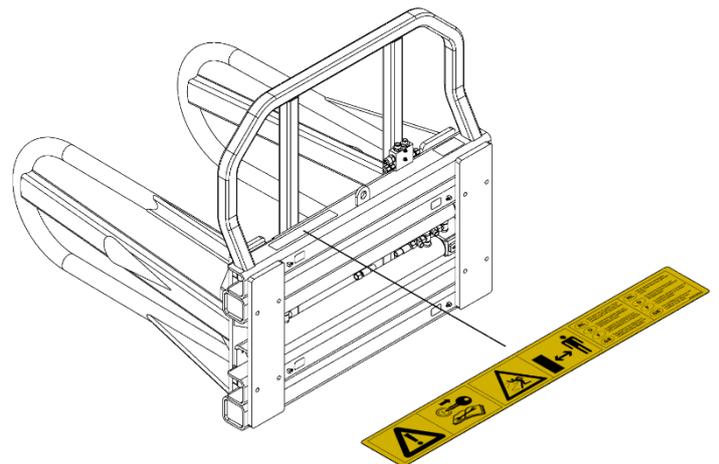


Figure 1.3.3-Modèle BKP-UF

## 1.4 Finalité de la machine

Les pinces à balles WIFO sont uniquement destinées au transport de balles enrubannées rondes ou rectangulaires. Il existe divers types de pinces qui sont disponibles dans différentes versions permettant le montage sur un type spécifique de chariot. Se reporter aux données techniques pour les types et les versions compatibles.



*La capacité nominale de chaque type de pince à balles est de 1500kg. La capacité du chariot élévateur doit être supérieure au poids total de la pince chargement compris. Le chariot doit être équipé au minimum d'un raccord hydraulique double effet situé au niveau de la fixation de la pince sur l'engin élévateur.*

**Les pinces destinées au transport de balles enrubannées rondes ou rectangulaires ne peuvent en aucun cas servir à transporter des personnes!**

### 1.4.1 Instructions pour la prise de balles rondes

1. Roulez en direction de la balle avec le châssis principal à la verticale et les griffes écartées.
2. Veillez à ce que le châssis se place contre l'arrière de la balle.
3. La balle doit se trouver au centre de la pince ; les griffes étant de chaque côté de la balle.
4. Lorsque la pince est positionnée correctement, actionnez le vérin pour saisir la balle avec les griffes.

### 1.4.2 Instructions pour la prise de balles rectangulaires

1.

*Voir les instructions ci-dessus pour la prise de balles rondes.*

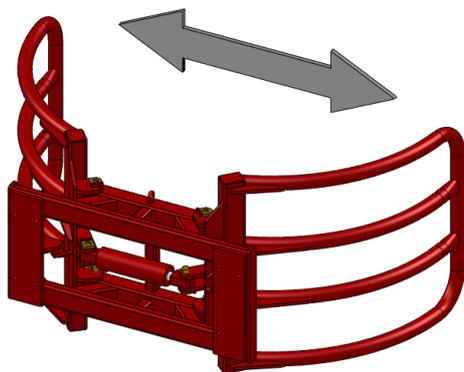


Figure 1.3.1-Illustration des instructions 1

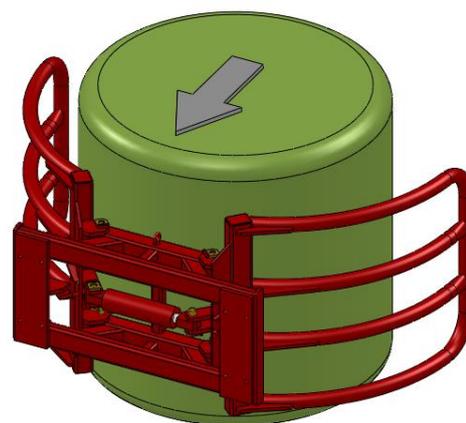


Figure 1.3.2-Illustration des instructions 2

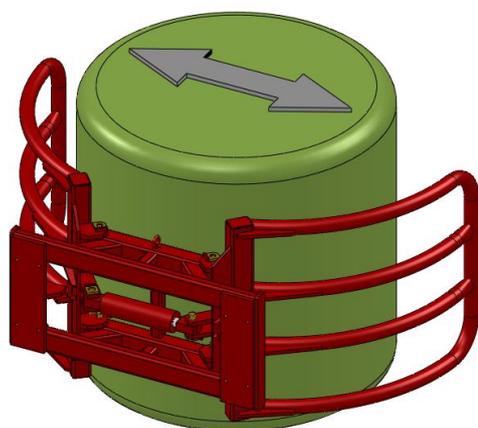


Figure 1.3.3-Illustration des instructions 3

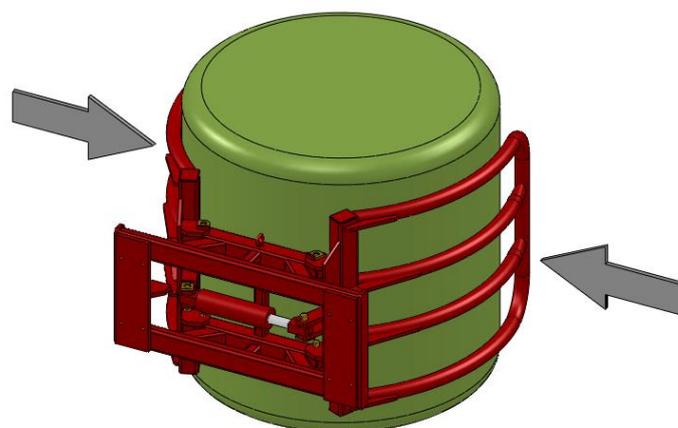


Figure 1.3.4-Illustration des instructions 4



**ATTENTION :**

*Veillez à ce que les balles soient correctement placées ou empilées afin qu'elles ne puissent pas rouler ou se déplacer inopinément.*

## 1.5 Responsabilité

Ce manuel doit impérativement être lu par toute personne qui intervient sur ou utilise cette machine. De plus, la machine peut uniquement être utilisée pour l'usage auquel elle est destinée. Il convient donc de tenir compte des points suivants :

1. Les manœuvres doivent s'effectuer en respectant strictement les indications précisées dans les conditions d'utilisation et dans les limites des contraintes fonctionnelles (la pression hydraulique maximale, par ex.). L'outillage utilisé doit être approprié et en bon état.
2. Les appareils électriques/ électroniques ainsi que leurs accessoires (câbles, par ex.) doivent être mis en œuvre en respectant les prescriptions relatives à l'usage d'appareils électriques et électroniques portables non étanches, ce qui implique notamment de:
  - a) Entreposer et conserver dans un endroit propre et sec, hors de portée des rongeurs etc.
  - b) Protéger les appareils contre les chocs mécaniques et contre l'humidité (pluie).
3. Ne peuvent être utilisées que des pièces de rechange d'origine ou de qualité équivalente, lesquelles doivent être montées conformément aux prescriptions (les couples de serrage indiqués, par ex.). Une pièce (ou lubrifiant) est considérée de qualité équivalente dès lors qu'elle est explicitement approuvée par WIFO ou si l'on peut prouver qu'elle présente les caractéristiques requises pour la/les fonction(s) concernée(s).
4. Utiliser toujours des lubrifiants qui répondent aux spécifications décrites dans le manuel d'utilisation.
5. Les prescriptions en vigueur sur place en matière de prévention des accidents, de sécurité, de circulation et de transport doivent à tout moment être respectées.
6. Seules les personnes connaissant la machine et les risques éventuels liés à son utilisation sont autorisées à se servir de la machine et/ou à intervenir sur celle-ci.
7. Toute modification apportée à la machine qui n'a pas été explicitement approuvée par WIFO dégage WIFO-Anema B.V. de toute responsabilité en cas de dommage éventuel.

	<i>Le non respect des règles et des recommandations figurant dans ce manuel d'utilisation sera considéré comme une grave négligence et dégagera WIFO-Anema B.V. de toute responsabilité quant aux conséquences. Le risque incombe pleinement et exclusivement à l'utilisateur.</i>
	<i>WIFO-Anema B.V. travaille constamment à l'amélioration de ses produits. Elle se réserve le droit d'y apporter toute modification ou amélioration qu'elle juge nécessaire. Toutefois, elle n'est aucunement tenue de modifier ou d'améliorer en conséquence les machines livrées antérieurement.</i>

## 1.6 Garantie

WIFO-Anema B.V. garantit la qualité des articles livrés concernant tout défaut de matériau et/ou vice de fabrication. Toutefois, cette garantie se limite en tout état de cause au remplacement ou à la réparation gratuite de tout ou partie de l'article défectueux. WIFO-Anema B.V. décline toute responsabilité concernant tout dommage ou frais qui résulterait d'une livraison incorrecte et/ou d'une panne des articles livrés pendant la période de garantie. **La période de garantie est fixée à un an.**

## 2. Données techniques

### 2.1 Caractéristiques générales

Type	BKP	BKP-UF
Capacité de charge max.	1500 kg	1500 kg
Poids <sup>1</sup>	250 kg	325 kg
Pression max.	18Mpa (180bar)	14Mpa (140bar)
Longueur avant	250 mm	170 mm
Portée de la pince	900 – 1300 mm	750 – 2050 mm
Largeur min. de la machine	1140 mm	1150 mm
Type de balle	Rond	Rond/rectangulair

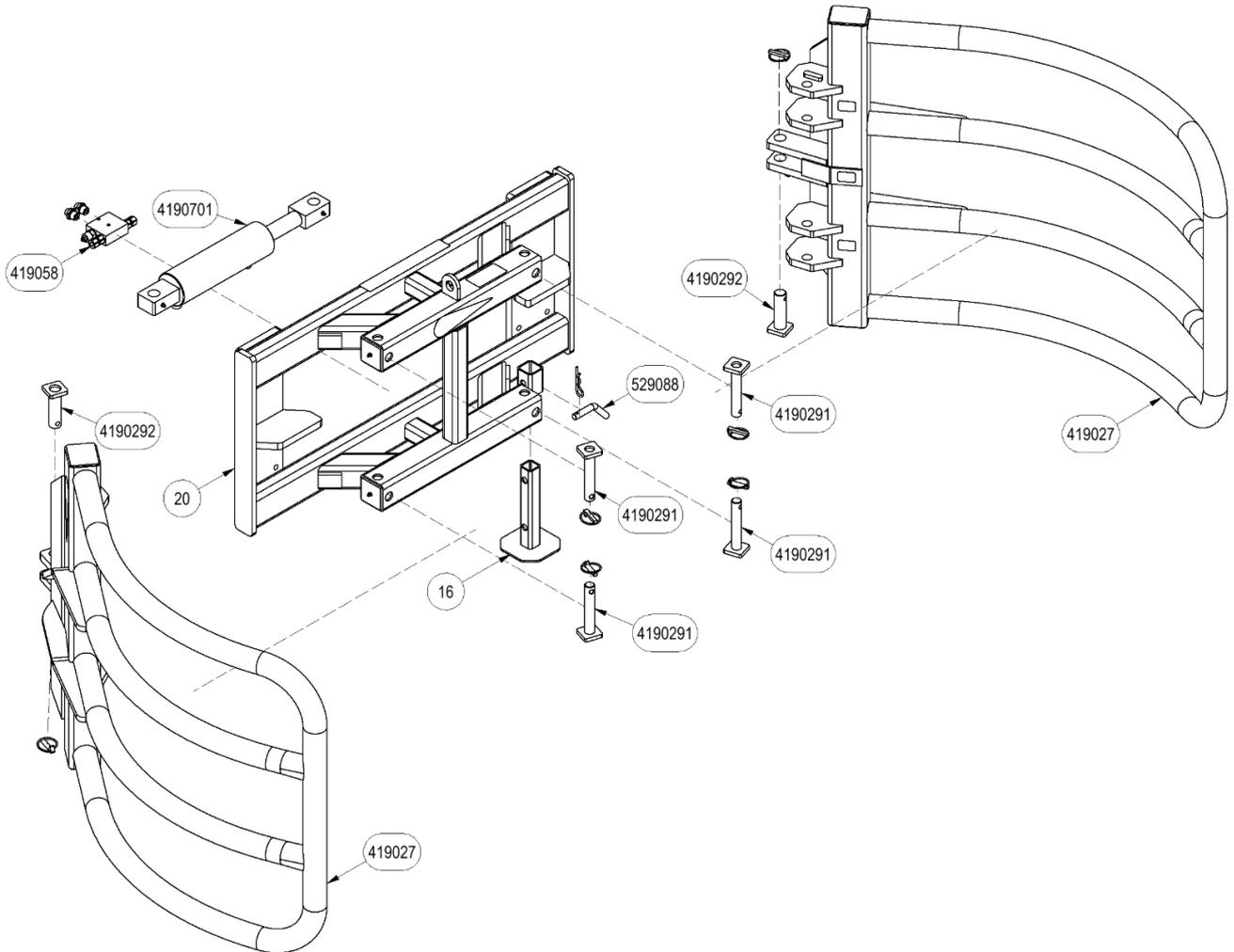
Tableau 2.1.1-Versions pinces à balles WIFO

<sup>1</sup> Poids sans accessoires

Chaque type de pince dispose de différents accessoires et possibilités de montage en fonction du type d'engin utilisé en association avec la pince WIFO.

## 2.2 BKP

### 2.2.1 Liste des pièces détachées



Description	Numéro de pièce
Soupape de surpression et clapet anti-retour 1/2"	419058
Cylindre DW 80-40-200 (BKP)	4190701
Pied de support M&S-S	16
Pince BKP	419027
Tige cylindrique Ø30x105 BKP	4190292
Tige pivotante Ø25x145 BKP	4190291
Châssis principal BKP	20
Tige de pied de support M&S	529088

### 2.2.2 Mise en service des modèles BKP

1. La fixation de la pince à balles rondes enrubannées sur le chariot dépend de la version de la pince choisie. Vous trouverez ci-dessous les descriptions correspondant aux diverses versions:
  - a) **Attelage trois points (cat. II)**

Contrôler si les barres de traction du dispositif de levage du tracteur se trouvent au même niveau. Attelez la pince sur le dispositif élévateur à trois points de catégorie II du tracteur. Veillez à utiliser des goupilles et des clips de sûreté appropriés. Réglez la barre supérieure de manière à ce que la pince à balles soit en position horizontale. Le jeu latéral de la pince dans le dispositif de levage doit être réduit au minimum. Procédez aux ajustements nécessaires à l'aide des stabilisateurs du dispositif.
  - b) **Attelage sur chargeur frontal/télescopique et pelle**

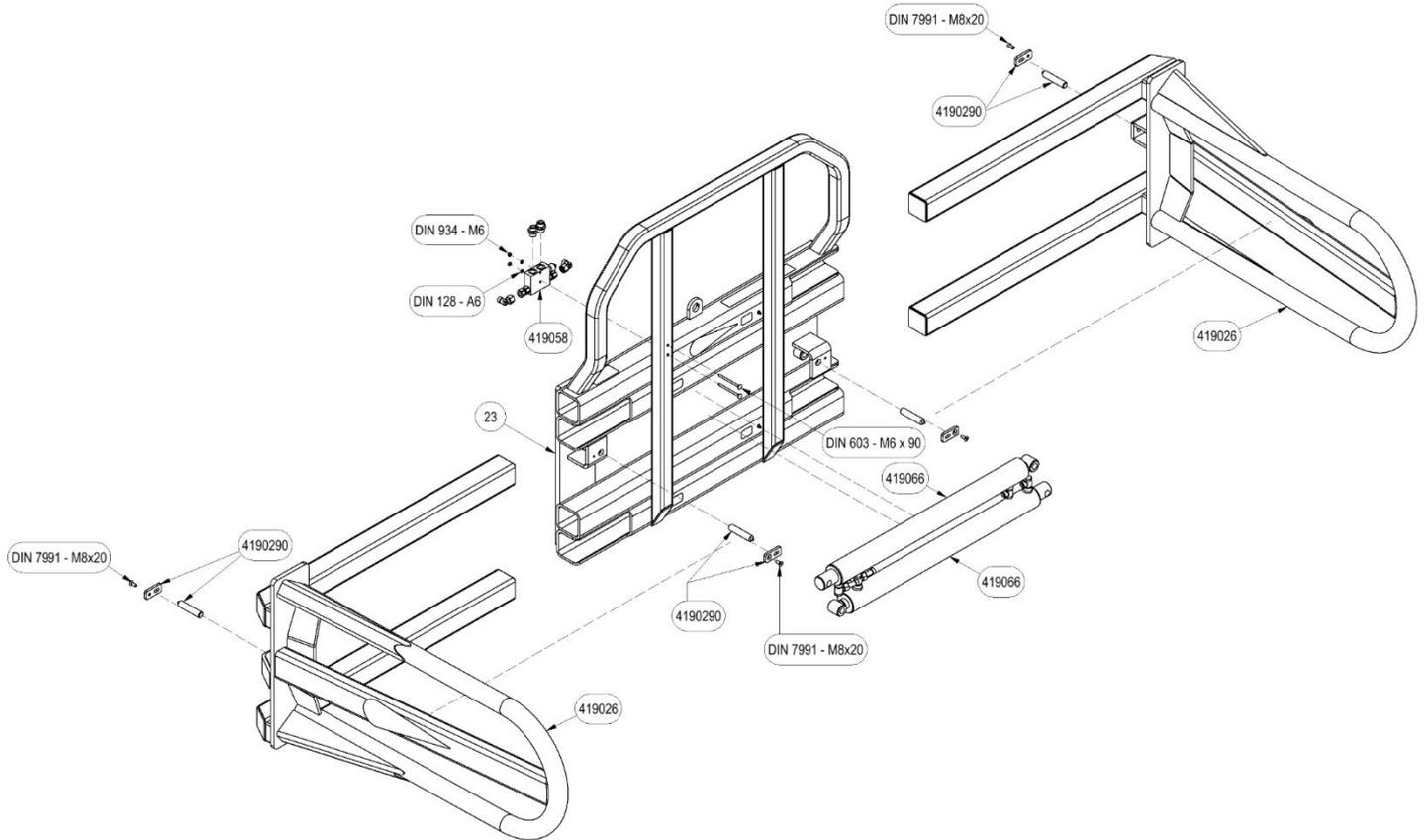
Retirer les goupilles du châssis à attelage rapide. Faire basculer le châssis vers l'avant à l'aide des vérins de basculement. Accrochez la pince à balles sur le chargeur frontal/télescopique/pelle. Les crochets doivent s'encastrent entre les sabots de guidage sur le système d'attelage rapide. Faire basculer ensuite le châssis vers l'arrière à l'aide des vérins de basculement. Replacez les goupilles et les clips de sûreté afin de fixer solidement la pince.
  - c) **Mât élévateur**

Retirez les goupilles. Accrochez la pince à balles sur le mât en veillant à la centrer derrière le mât. Replacer les goupilles afin de fixer solidement la pince. Veillez à utiliser des goupilles, des boulons et des écrous appropriés.
2. Raccorder les flexibles hydrauliques et assurez-vous que les raccords rapides sont bien propres afin d'éviter la pénétration de saletés dans le circuit hydraulique de la machine.
3. Contrôler ensuite que les flexibles hydrauliques ne sont pas coincés et vérifiez qu'il n'y a aucune fuite d'huile dans le circuit.
4. Contrôler le bon fonctionnement de la pince à balles en activant les fonctions hydrauliques.

**La pince à balles WIFO est prête à être utilisée.**

## 2.3 BKP-UF

### 2.3.1 Liste des pièces détachées



Description	Numéro de pièce
Soupape de surpression et clapet anti-retour 1/2"	419058
Cylindre DW 60-35-665	419066
Tige cylindrique BKP-UF	4190290
Cadre principal BKP-UF	23

### 2.3.2 Mise en service des modèles BKP-UF

1. La fixation de la pince à balles rectangulaires enrubannées sur le chariot dépend de la version de la pince choisie. Vous trouverez ci-dessous les descriptions correspondant aux diverses versions:
  - a) **Attelage trois points (cat. II)**

Contrôler si les barres de traction du dispositif de levage du tracteur se trouvent au même niveau. Attelez la pince sur le dispositif élévateur à trois points de catégorie II du tracteur. Veillez à utiliser des goupilles et des clips de sûreté appropriés. Réglez la barre supérieure de manière à ce que la pince à balles soit en position horizontale. Le jeu latéral de la pince dans le dispositif de levage doit être réduit au minimum. Procédez aux ajustements nécessaires à l'aide des stabilisateurs du dispositif.
  - b) **Attelage sur chargeur frontal**

Retirer les goupilles du châssis à attelage rapide. Faire basculer le châssis vers l'avant à l'aide des vérins de basculement. Accrochez la pince à balles sur le chargeur frontal/télescopique/pelle. Les crochets doivent s'encastrent entre les sabots de guidage sur le système d'attelage rapide. Faire basculer ensuite le châssis vers l'arrière à l'aide des vérins de basculement. Remplacez les goupilles et les clips de sûreté afin de fixer solidement la pince.
  - c) **Mât élévateur**

Retirer les goupilles. Accrochez la pince à balles sur le mât en veillant à la centrer derrière le mât. Remplacez les goupilles afin de fixer solidement la pince. Veillez à utiliser des goupilles, des boulons et des écrous appropriés.
2. Raccorder les flexibles hydrauliques et assurez-vous que les raccords rapides sont bien propres afin d'éviter la pénétration de saletés dans le circuit hydraulique de la machine.
3. Vérifier ensuite que les flexibles hydrauliques ne sont pas coincés et qu'il n'y a aucune fuite d'huile dans le circuit.
4. Contrôler le bon fonctionnement de la pince à balles en activant les fonctions hydrauliques.

**La pince à balles WIFO est prête à être utilisée.**

## 2.4 Pièces de rechange

Type	Accessoires	Numéro de la pièce
BKP	Clapet de décharge/anti-retour	419058
	Vérin de serrage DW 80-40-200	4190701
	Kit d'étanchéité pour vérin de blocage	779288
BKP-UF	Clapet de décharge/anti-retour	419058
	Vérin de serrage DW 60-35-665	419066
	Kit d'étanchéité pour vérin de blocage	779284

Tableau 2.4.1-Pièces de rechange pour pinces à balles WIFO

### 3. Pannes et entretien

Ce manuel contient les instructions de sécurité nécessaires pour les travaux d'entretien de la machine. Le respect de ces instructions est obligatoire afin de garantir la sécurité du personnel et de maintenir la machine en état optimal.

#### 3.1 Consignes de sécurité générales

Il est obligatoire de porter des équipements de protection individuelle (EPI) lors des travaux d'entretien de la machine. Cela permet de se protéger contre les dangers potentiels tels que les risques mécaniques, les bords tranchants, les surfaces chaudes et les substances dangereuses.

	<p><b>Attention :</b> <i>Lisez les instructions du manuel avant d'effectuer toute intervention d'entretien!</i> <i>Coupez le moteur et retirez les clés de contact pendant toute la durée de l'intervention sur la machine !</i></p>
---	--

#### 3.2 Équipements de Protection Individuelle (EPI) requis

Le personnel de maintenance doit obligatoirement porter au minimum les EPI suivants:

- **Lunettes de sécurité** - Pour se protéger contre la poussière, les étincelles ou les débris volants.
- **Gants** - Adaptés aux travaux spécifiques (gants coupants, résistants à la chaleur ou à la résistance chimique, en fonction de la tâche).
- **Chaussures de sécurité** - Avec embout en acier ou composite et semelle antidérapante.
- **Protection auditive** - Si les travaux se déroulent dans un environnement bruyant (>80 dB(A)).

#### 3.3 Mesures de sécurité spécifiques

- Assurez-vous que la pince à balles et les griffes, complètement repliées, soient toujours en position basse lors des travaux d'entretien ou de réparation de la pince.
- Évitez toute activation accidentelle du(s) vérin(s) ou mouvement de la pince à balles pendant l'entretien en éteignant le moteur de l'équipement de levage et en retirant la clé du contact. Assurez-vous également que la pince soit correctement soutenue.
- Des mesures supplémentaires peuvent être prises en déconnectant les tuyaux hydrauliques.
- Empêchez l'accès à la zone de travail par des personnes non autorisées.
- Utilisez les outils appropriés et suivez les instructions du fabricant.
- Après l'entretien, la machine doit être contrôlée pour vérifier son bon fonctionnement avant de la remettre en service.

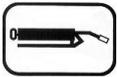
### 3.4 Conformité et responsabilité

- Le non-respect de ces consignes relatives aux EPI peut entraîner des blessures graves ou des lésions.
- Les employeurs et les employés sont conjointement responsables du port correct des EPI.
- Vérifiez régulièrement l'état des EPI et remplacez-les si nécessaire.

### 3.5 Entretien préventif et graissage

Après 8 heures de fonctionnement:

- Contrôler les raccords et les écrous de serrage des flexibles hydrauliques.
- Contrôler et resserrer tous les boulons.



*Cet autocollant indique l'emplacement d'un point de graissage sur la machine. Il faut graisser la machine au bout de chaque période de 10 heures de fonctionnement. Les meilleurs lubrifiants sont l'huile SAE 30 et les graisses Grade 2 à base de lithium.*



*Contrôlez régulièrement la partie hydraulique pour détecter toute fuite. Ne tentez jamais de détecter une fuite à la main, encore moins de la colmater. Le liquide sous haute pression pénètre facilement la peau sous les vêtements et provoque de graves blessures. Si les flexibles hydrauliques sont endommagés, il convient de les remplacer afin de prévenir toute rupture de tuyau et accidents consécutifs.*

*Contrôlez régulièrement le niveau d'huile du circuit hydraulique de votre chariot élévateur/tracteur!*



*Si d'autres problèmes surgissent, nous vous conseillons de contacter votre distributeur qui se fera un plaisir de vous assister.*



## DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

(Conformément à la directive machines 2006/42/CE, Annexe II, A)

Nom: **WIFO-Anema BV**

Adresse: **Hegebeintumerdyk 37, 9172GP, Ferwert, Nederland**

Téléphone: **+31 (0)518411318**

E-mail: **info@wifo.nl**

**Déclare que la machine suivante est conforme aux directives applicables:**

*Typeplaatje WIFO*

### ***Description de la machine:***

La pince à balles **WIFO BKP-(UF)** est un accessoire interchangeable pouvant être monté sur un tracteur avec chargeur frontal ou sur une chargeuse. La pince à balles est utilisée pour soulever et déplacer, entre autres, des balles rondes (BKP et BKP-UF) ou rectangulaires (BKP-UF) emballées dans du film plastique.

### ***Directives européennes appliquées:***

- Directive Machines 2006/42/CE

### ***Normes harmonisées appliquées:***

- EN ISO 12100:2010 – Principes généraux de sécurité

Nom: **Wytze Anema**

Fonction: **Directeur général**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Wytze Anema', written over a horizontal line.

Lieu: **Ferwert**

Date: **01-01-2025**